DR. DUISEKOVA KULYASH

LA NOUVELLE CONCEPTION DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ETRANGERES DANS LE DOMAINE DU FRANCAIS DEUXIEME LANGUE ETRANGERE

La nouvelle conception de l'enseignement des langues etrangeres au Kazakhstan se demarquant sensiblement de l'heritage traditionnel est fondee sur les dispositions essentielles de la philosophie anthropologique de la formation dans ses manifestations essentielles (culturelles, sociolinguistiques, psychologiques, sociales etc.), de la science cognitive comme la theorie de la connaissance et de la reflexion, des theories de la communication interculturelle.

La base moderne de la theorie de l'enseignement des langues etrangeres au Kazakhstan se definit par **la methodologie cognitivo-linguoculturelle (S.S.Kunanbaeva),** dont la legalite en tant que la conception est argumentee par l'existence d'un nombre de caracteristiques obligatoires: la presence du systeme dans les recherches scientifiques; la presence de la plate-forme theorique commune qui assure l'integrite de l'objet d'etude; la presence de l'ensemble des principes didactiques**;** la presence du systeme des notions et des categories, refletant cette base theorique.

La definition de la methodologie de l'enseignement des langues etrangeres comme **«cognitivo-linguoculturelle»** s'explique par non seulement l'elargissement de l'objet de la connaissance **(langue etrangere – culture etrangere – mediateur linguistique et culturelle /subject/**, conditionne par la necessite de la reconceptualisation du monde dans l'initiation a la nouvelle culture, mais aussi par le remplacement des objectifs et du resultat final, defini comme le processus de la formation «du mediateur de la communication interculturelle ».

En tant que la conception principale moderne de l'enseignement des langues etrangeres, la theorie interculturelle et communicative de l'enseignement des langues etrangeres reflete sa tendance sur l'enseignement integre a la langue et la culture, assurant la decouverte de la langue comme le vecteur des specificites socioculturelles des communautes nationo - linguistiques pendant la communication, contribuant a leur comprehension mutuelle et l'interaction dans les conditions du monde ouvert.

En consequence, cela predetermine le remplacement de l'objet d'etude et d'acquisition – « la langue etrangere » par la notion complexe et integree de «la formation en langues etrangeres».

«La conception moderne et la theorie de l'enseignement de langues etrangeres prevoit que les apprenants doivent acquerir l'ensemble des connaissances suivants :

- les conceptions linguodidactiques selon la formation de la competence interculturelle et communicative des apprenants;
- la science des cultures linguistiques, la personnalite de langue, le concept dans le paradigme anthropocentrique de l'enseignement;
- les bases de la science cognitive et la correlation de la theorie de la connaissance et de la mentalite avec la science des cultures;
- la science des cultures dans le systeme de l'enseignement moderne de langues;
- les stereotypes nationaux culturels et les problemes de la communication interculturelle;
- l'essence integree et la composition componentielle du modele competent du specialistes en philologie etrangere et du professeur de langues etrangeres;
- le modelage des programmes cognitifs et linguoculturels de l'enseignement de differents registres socio-fonctionnels de la communication interculturelle.

Les futurs professeurs de langue etrangere doivent savoir:

- analyser l'image des situations interculturelles et communicatives de diverses spheres des relations (sociales, socioculturelles, d'enseignement professionnelles etc.) avec les obstacles linguistiques et culturels, ainsi que proposer la technologie de leur elimination;
- trier, selon les situations – les types de la communication de l'une des spheres des relations, de nouveaux ensembles cognitifs et lingucoculturels necessaires, assurant la reconceptualisation du monde par le sujet lors de la communication interculturelle;

- analyser les situations typiques des communications professionnelles, reveler le degre de leur efficacite communicative;

- demontrer la capacite a definir des transgressions des normes socio - ou linguculturels des communautes coetudiees (en contact) dans les stereotypes des relations professionnelles;

- savoir mettre en relief les moments des convergences ou des divergences langagieres formelles et linguisticoculturelles dans les textes et les discours;

- selon les modeles presentes pour l'analyse, savoir definir les influences nationales et culturelles sur la convenance de l'expression et de l'acquisition de l'adequation communicative;

La methodologie cognitive et linguoculturelle avec la plate-forme didactique, la theorie de la communication interculturelle, qui a pour la base des connaissances de branche de la variete des sciences connexes: la linguistique cognitive, la theorie de la connaissance, la culture linguistique, la communication interculturelle, est la didactique moderne de la formation des cadres en langues etrangeres.

1. Les acquisitions modernes de la linguistique cognitive dans l'argumentation de la conceptualisation du monde par l'homme, la comprehension de la langue et son role dans les processus cognitifs, l'interpretation des phenomenes de la categorisation, de l'organisation de la memoire et des structures des connaissances dans la conscience de l'homme, la definition des notions du signe de langue et la signification de langue, des problemes de la semantique et etc., permettent aux sciences connexes avec la science cognitive, ayant l'objet d'etude commun pour tout, mais complexe (la reflexion - la langue - la communication), d'utiliser les resultats de recherche de la science cognitive dans l'application pour la decision des problemes cruciaux de la theorie de l'enseignement des langues etrangeres. Dans les buts de l'argumentation scientifique de la methodologie moderne de l'enseignement des langues etrangeres, les resultats des sciences cognitives sont la source principale, definissant la base et la direction du developpement de la theorie moderne de l'enseignement des langues etrangeres.

2. La conception moderne principale de la theorie « interculturelle et communicative » de l'enseignement des langues etrangeres, fondee sur la methodologie cognitive et linguoculturelle, et qui est a la base de la philosophie moderne humanitaire de l'enseignement, est la plate-forme commune theorique, refletant l'integrite de l'objet de l'etude scientifique et de l'etude didactique.

Le but et le resultat final de l'enseignement des langues etrangeres - la competence interculturelle et communicative de l'individu, forme comme «le sujet de la communication interculturelle», temoigne de la legalite:

- du choix et de l'elaboration cognitive et linguoculturelle de la methodologie de la theorie de l'enseignement des langues etrangeres;

- de la mise en relief «de la culture linguistique» a titre de la categorie de base et methodologiquement signifiante, synthetisant a un tout commun et organique «la langue - la culture - la personnalite»;

- du choix de la theorie de « la communication interculturelle» comme de la conception moderne et socialement conditionnee de l'enseignement des langues etrangeres, cimentee dans le systeme par l'ensemble des principes methodologiques, d'une facon integree et complexe, qui se realisent dans le cadre du systeme methodique du meme nom par le systeme des notions methodiques et des categories, des technologies, des aspects du contenu de la langue etrangere et ainsi de suite;

- du choix de la methodologie de la theorie de l'enseignement des langues etrangeres de la theorie de la connaissance du domaine concret scientifique comme la philosophie anthropologique et humanitaire de l'enseignement dans le devenir de la personnalite « du sujet de la communication interculturelle».

3. L' acquisition du niveau de la personnalite « du sujet de la communication interculturelle» est :

- un niveau qualitatif accessible au maximum dans les conditions de l'absence du milieu linguistique et socioculturel;

- une reflexion de la presence des elements de la «socialisation secondaire» formee et de la presence du composant cognitif, social et mental dans la conscience du sujet comme du processus de la «resocialisation» de la personnalite;

- un parametre de la capacite de la personnalite a realiser adequatement la communication interculturelle, en reagissant souplement a la variabilite des situations de communication, en manifestant de plus la fixation solide des composants socio – et linguisticoculturels de la competence interculturelle, la culture communicative et comportementale, correspondant aux normes du socium linguistique.

Donc, par «le sujet de la communication interculturelle» il est rationnel de comprendre une personnalite, ayant un haut niveau de connaissances des bases cognitives et communicatives de la

communication interculturelle, refletant la presence «de la conscience cognitive secondaire» du sujet et assurant la capacite de la personnalite a reagir adequatement a toutes les situations de vie de l'autre socium. Spontanement dans l'arriere de nos tetes, fonctionne l'idee que le but ultime de l'apprentissage d'une langue est de la pratiquer comme un natif. Or c'est absurde.

La nouvelle conception de l'enseignement/ apprentissage des langues etrangeres repose sur l'acquisition des competences et par niveau a atteindre dans chacune de ces competences.

L'expression complete de l'essence de la methodologie moderne de la theorie de l'enseignement des langues etrangeres est assuree par l'ensemble des principes methodologiques (cognitifs, conceptuels, communicatifs, linguistiques, culturels et socioculturels, developpants de reflexe).

L'importance du principe cognitif et methodologique est predeterminee par ce que le but final accessible de l'enseignement des langues etrangeres dans les conditions modernes de la formation « du sujet de la communication interculturelle» peut etre atteint seulement dans le resultat de la formation «de la conscience cognitive secondaire», «de la resocialisation» de la personnalite avec un degre divers de l'accessibilite.

Le principe communicatif suppose la maitrise de tout l'ensemble de la conduite communicative comme l'ensemble des normes et des traditions du savoir-vivre du peuple de telle ou telle communaute linguisticoculturelle.

Le principe socioculturel est oriente sur la formation des connaissances du sujet bi-culturel de la communication, il est fonde sur l'etude comparative des donnees du socium natif et etranger, ce qui assure la couche de la reorganisation substantielle, technologique, mentale, sociale, fonctionnelle et communicative du processus d'enseignement.

Le principe lingvo-culturel methodologique a deux base de direction: 1) dans l'acquisition de la langue maternelle et de la culture dans l'ontogenese comme le processus inconscient et 2) dans l'apprentissage de l'autre langue et l"autre culture dans le dialogue des cultures, se reflete comme le processus consient de la formation «d"un autre monde de langue», qui «s"impose» sur la conscience primaire et la structure de la connaissance en forme de composants mentaux. Dans l"aspect d"activite cognitif on atteint cela a l"aide de la formation ciblee de nouveaux ensembles cognitifs et linguoculturels, s"inserant dans le mecanisme cognitif general dans la mesure de l"acquisition de la langue et de la culture etrangere.

Le principe developpant de reflexe realise l'idee de la concentration sur la personnalite, le developpement de ses possibilites potentielles et de la strategie personnelle de la connaissance et de l'autodeveloppement, argumente la specificite d"activite cognitif du processus de l"assimilation de la nouvelle culture linguistique par le sujet de l"activite d"enseignement, permet de diriger le processus du devenir «le sujet de la communication interculturelle» d"une maniere orientee vers un but precis.

Les bases susmentionnees de la methodologie moderne et la theorie de l"enseignement des langues etrangeres dans l"ecole superieure sont determinees par la revision capitale des bases de la formation professionnelle des specialistes en philologie etrangere.

La diffusion de la nouvelle conception de l'enseignement/ apprentissage des langues etrangeres dans le domaine du francais deuxieme langue etrangere ouvre un nouvel angle de vision sur l'enseignement, qui derive d'une perspective neuve sur la nature de la langue et son apprentissage, et qui a des repercutions sur l'etablissement des objectifs, les contenus et les demarches.

BIBLIOGRAPHIE

1. *Кунанбаева С.С.* Современные иноязычное образование: методология и теории. А, 2005.

2. *Мильруд Р.П., Максимова И.Р.* Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения ИЯ // ИЯШ, №4-5, 2005.

3. *Stele Ross* «Culture ou intercultures », dans Le Monde, №. 283.

4. *Tost Planet Manuel A.* «L'interculturel en didactique du FLE » dans Les langues modernes, №3, 2002.

Резюме

Мақалада академик С.С. Құнанбаева құрастырған когнитивтік-лингвомәдени әдістемесі негізін қолдана отырып француз тілін оқыту туралы сөз болды.

Резюме

В статье речь идет о преподавании французского языка на основе когнитивно-лингвокультурологической методологии, разработанной академиком Кунанбаевой С.С.

Summury

The article is about teaching the French language through the cognitive-lingvo-cultural methodologies developed by Kunanbaeva S.S.